

LIPACE

進修專訊 Express



毅進學員勝出比賽
年宵市場初試啼聲

DYJ Students Won Competition to
Run Lunar New Year Fair Stall

幽默





大學副校長關清平教授(後排左四)以及學院教職員到場為同學打氣。
OUHK Vice President Prof. Reggie Kwan (4th from left, 2nd row) and LiPACE staff showed their support.

毅進學員勝出比賽 年宵市場初試啼聲 DYJ Students Won Competition to Run Lunar New Year Fair Stall

由本院7位同學組成的隊伍勝出「毅進文憑年宵市場計劃書大賽2018」!比賽由自資高等教育聯盟(FSTE)主辦、教育局資助。同學的攤位名為「幽默狗市集」,選址荃灣沙咀道年宵市場,售賣印有本地人氣插畫家Cliffy畫作的T恤、外套、環保袋和揮春等。Cliffy的作品除了幽默搞笑、諷刺時弊,亦不時言簡意賅地道出抑鬱症患者的需要,因此同學希望透過其畫作為香港人帶來一個輕鬆快樂的新年之餘,亦同時希望喚醒都市人對情緒病的關注。

主辦方FSTE過去曾透過籌辦同學會、歌唱比賽、體育運動等活動,凝聚毅進學生的力量。FSTE今次首度舉辦年宵市場比賽,冀藉此向公眾展示毅進學生的能力。其實,本院幾位參賽同學,當初決定參賽,也是基於想證明自己的實力。原來他們曾聽到別人說貶低毅進學生的話,所以下決心要「威俾佢地睇」,繼而組隊接受這次挑戰。同學在撰寫計劃書的過程中,得到本院基礎課程學部主管蔡國滔博士(Maurice)及顧問導師黃靜欣(Joyce)的指導。Maurice指他在閱讀同學的計劃書初稿時,已覺他們的「贏面」甚高;Joyce亦稱讚同學們雖然年紀輕輕,但想法成熟,無論在年宵攤位的概念抑或可行性上都計劃得相當周全。FSTE則表示最欣賞同學在構思中滲入發人深省的信息,令活動顯得別具意義。

LiPACE students won a competition to run a Lunar New Year Fair Stall! Organized by the Federation for Self-financing Tertiary Education (FSTE) and funded by the Education Bureau, the competition called for creative proposals from Diploma Yi Jin (DYJ) students. The LiPACE team, formed by 7 DYJ students, was keen on doing good deeds with a tad of humor in the Chinese New Year. Their stall greeted shoppers with products that featured the works of local illustrator Cliffy, who is known for his humorous art and devotion to helping people with depression. The team's idea of raising awareness about depression, according to FSTE, made its proposal stand out among the others. Also impressive was their well-written proposal itself, which was promising in both concept and feasibility.



同學在製作商品、佈置攤位、宣傳及銷售等方面都下了不少苦功!
Students gave their very best to the project, from decorating the stall to making and selling the products!



插畫家Cliffy是在次活動中,慷慨贊助其畫作的使用權和修改權。他不但在自己的社交網站為同學的年宵攤位宣傳,還向同學分享自己參與書展等同類型活動的心得。Cliffy近年積極透過訪問、演講及其他義務工作推動市民正視情緒病的成因和影響等,而同學有意以此為攤位主題,是他鼎力襄助的原因。他亦深信每個年青人都需要一個機會,發揮和證明自己的能力,所以他很樂意成就這些機會。Cliffy另分享了一些個人經歷,他曾經因成績欠佳而重讀中六,卻在重讀那年忽然「開竅」,從此不再為讀書而讀書,反以追求知識為目標。隨着心態上的轉變,他不但成功考上本地大學,其後更考獲獎學金赴英留學。Cliffy成為插畫家的過程也非一帆風順,他起初以撰寫時事評論為主,可惜迴響不大,直至打算另覓表達方式,方開始自學畫畫。他笑言在發表作品初期,有網民批評指「用腳都畫得靚過佢」,但他不僅沒有因此放棄,反而努力磨練畫功。他藉此勉勵同學別妄自菲薄,要相信自己的能力,並利用自己的經歷去鼓勵更年輕的人。

Cliffy was very supportive to the students' endeavors, offering his works for use as well as giving marketing advice. He believes in empowering young people by providing opportunities for them, so he is more than happy to help them channel their ideas and talents. He further shared the experience of how he became a writer and illustrator, including how he learned drawing from scratch for the career change. His stories were highly motivational to our DYJ students, who were likewise working extra hard for a good start in their study and career path.



Cliffy(左)以行動幫助年青人發揮潛能。
Cliffy (left) extended generous help to young people.

是次年宵攤位的收入,扣除成本後全數撥捐心晴行動慈善基金及基督教靈實協會。
The sales proceeds would be donated to the Joyful (Mental Health) Foundation and Haven of Hope Christian Service.



全日制及專業課程畢業典禮 Full-time and Professional Programmes Graduation Ceremony

本院的全日制及專業課程畢業典禮於去年11月21日假灣仔伊利沙伯體育館舉行。由大學副校長(學術)關清平教授擔任主禮嘉賓。本屆超過2,100名畢業學員分別來自海外學士學位、高級文憑、文憑、毅進文憑、專業證書/文憑等90個課程。典禮期間，多名成績超卓的同學獲頒陳振東博士獎學金、安利獎學金及其他優異生獎項。學院亦頒發「卓越教學獎」，嘉許教學表現突出的導師。大學副校長(行政及發展)唐創時教授另頒發委任狀予新任榮譽顧問。本院特此感謝各校友會成員、合作夥伴及嘉賓蒞臨參加畢業典禮。

The OUHK LiPACE Graduation Ceremony was successfully held at the Queen Elizabeth Stadium on 21 November 2017. Over 2,100 graduates from 90 different programmes were invited to the ceremony, which was graced by Guest of Honour Prof. Reggie Kwan, Vice President (Academic) of OUHK, and members from the Council and partner organizations. Students with outstanding academic performance were awarded the Amway Scholarship, Dr.



美國安利(香港)日用品有限公司總經理呂淑瑛女士代表頒發安利獎學金。
Ms. Louisa Lui, General Manager, Amway Hong Kong Limited, presented the Amway Scholarship.

John Chan Scholarship and other prizes. Likewise, the Teaching Excellence Award was also given to commend outstanding instructors. Vice President (Administration & Development) Prof. Tong Chong Sze also presented Appointment Certificates to Honorary Advisors.



「探索明天：為東京奧運2020做好準備 你懂得了日本武術嗎? 柔道及空手道活動體驗」活動 Discovering Tomorrow: Getting Ready for the Tokyo Olympics 2020 Understanding Budo and Budo Culture through IJF Refereeing Rules (Judo and Karate)

香港公開大學、李嘉誠專業進修學院聯同日本駐香港總領事館於11月18日攜手舉辦「探索明天：為東京奧運2020做好準備」系列首個活動「你懂得了日本武術嗎? 柔道及空手道活動體驗」。日本駐港總領事松田邦紀大使及香港公開大學校長黃玉山教授主持開幕儀式。松田邦紀大使致辭時表示，對於不少香港市民熱愛日本文化及體育，感到非常高興。黃玉山教授則表示，大學與日本駐香港總領事館去年合辦的研討會十分成功，相當榮幸能再度合作。

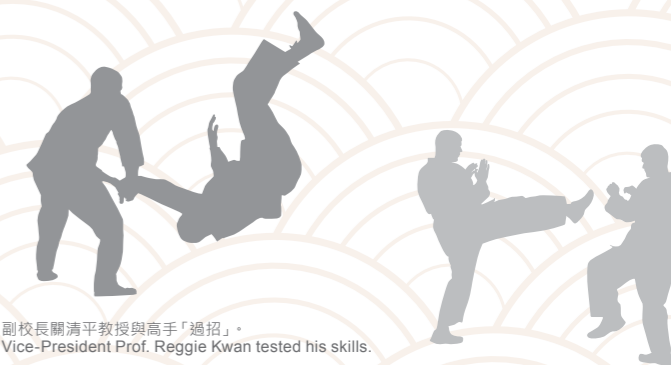
空手道為東京奧運2020一項新增的比賽項目，活動特別安排了空手道(剛柔流柳心會)及柔道(香港柔道館)表演，並邀得日本重量級柔道名將棟田康幸(Yasuyuki Muneta)對賽制進行解說、示範及與在場人士互動。大會亦安排了四名空手道高手表演別開生面的「木製武士刀劈西瓜」環節，觀眾反應熱烈。同場更有日本多個縣政府擺設攤位，介紹當地文化及特產。是次活動旨在推廣奧運體育精神，以及促進日本與香港兩地的文化交流。



活動同時是「日本秋祭IN香港」的節目之一。
The event is part of "Japan Autumn Festival in Hong Kong 2017".

The special event was co-organized by OUHK, OUHK LiPACE and the Consulate-General of Japan in Hong Kong, to kick off the "Discovering Tomorrow: Getting Ready for the Tokyo Olympics 2020" series. In their speeches, Consul-General Mr. Kuninori Matsuda expressed his delight that many Hongkongers warmly embraced the Japanese culture; while OUHK President Prof. Wong Yuk-shan looked forward to more success in the collaboration following the symposium in 2016.

Given Karate will make its first appearance at the Tokyo Olympics 2020, demonstration of Karate and Judo was a highlight at the event. The performance of watermelon cutting with samurai sword in particular swept audience members off their feet. Participants also had a nice time tasting fruits and products that are native to Japan. The event succeeded in both promoting Olympism and encouraging cultural exchange.



副校長關清平教授與高手「過招」。
Vice-President Prof. Reggie Kwan tested his skills.

同學協助活動進行之餘，亦把握機會試食日本特產。
Student helpers tasted local food products from Japan.

「劈西瓜」環節掀起活動高潮。
Watermelon cutting with samurai sword wowed all.

自我增值·提升個人能力 「自在人生自學計劃」宣傳活動 Promotion Event of Capacity Building Mileage Programme



「自在人生自學計劃」提倡自我增值、提升個人能力。由婦女事務委員會、新城廣播有限公司及本院合辦的「自在人生自學計劃」宣傳活動於今年1月7日假荃灣愉景新城舉行。活動由新城「自在人生大學堂」主持陳美思擔任司儀、婦女事務委員會委員林惠玲女士講解計劃背景及本院助理院長李君慧女士闡述計劃最新發展，並由學員葉慧燕及彭淑琼分享學習的得著。大會為配合宣傳電台課程「Keep Fit之道」，亦安排營養師吳耀芬及中國香港體適能總會健身教練，分別介紹適合一家大小的健康菜式及簡單家居運動。化妝師 Pink 更向觀眾分享學習化妝的經歷，藉個人經驗分享自我增值的重要性。台下亦設宣傳攤位，由同學會幹事及協辦機構代表講解課程資訊和派發宣傳品。



同學會幹事向在場人士介紹「自在人生自學計劃」的面書專頁、手機應用程式及課程。
CBMP Student Association members introduced the Facebook page and mobile app to participants.

Representatives from the Labour and Welfare Bureau, Women's Commission, Ouhk LiPACE, CBMP Student Association and collaborating NGOs showed active support to the promotional event hosted by Metro Broadcast Corporation Limited at D·Park Shopping Centre on 7 January 2018. Participants were delighted with stage performances and sharing from different stakeholders on the programme, healthcare tips and lifelong learning in general. Promotional counters were also arranged for introducing upcoming courses to participants.



津樂竹笛演奏團演奏助興，宣傳電台課程「中西音樂欣賞」。
Tsun Lok Dizi Ensemble Group helped promote a music course.

長者學苑聯網活動 Elder Academies Cluster Activities

由新界西、九龍西及港島區長者學苑聯網主辦的「慶回歸二十周年長者學苑成立十周年嘉許禮」及「長者學苑高桌晚宴2017」，分別於去年11月2日及25日假九龍灣國際展貿中心及香港大學陸佑堂舉行。本校長者學苑兩位學員在嘉許禮上獲頒「優秀學員獎」，其持續學習及積極求進的努力得到肯定。高桌晚宴乃源自英國大學的傳統餐飲文化，至今已有超過一百年歷史。全港約三百名長者學苑學員代表，包括本校長者學苑兩位學員，與年輕學生一同於高桌晚宴活動上，學習餐桌禮儀及體驗西方社交文化。



長者學苑嘉許禮
Elder Academy Award Presentation Ceremony

The Elder Academy 10th Anniversary Award Presentation Ceremony, co-organized by the New Territories West, Hong Kong Island and Kowloon West Elder Academies Cluster, was held in Kowloonbay International Trade & Exhibition Centre in November 2017. Two students from the Ouhk Elder Academy (EAOU) received the "Outstanding Student Award" in recognition of their effort in lifelong learning. Brought by the same parties in the same month, the Elder Academy High Table Dinner 2017 was held in The University of Hong Kong, with over 300 elderly students (including 2 from EAOU) learning traditional English dining etiquette together.



長者學苑高桌晚宴
Elder Academy High Table Dinner

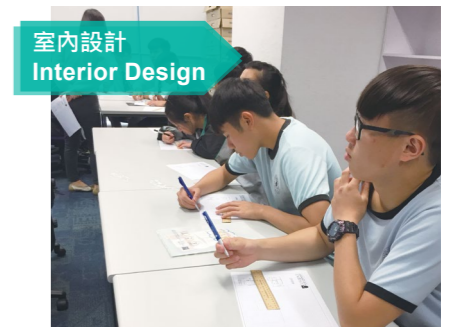
生涯規劃 - 課堂體驗 Life Planning – Taster Programmes

本院自推行生涯規劃工作以來，課堂體驗是其中一個最受學界歡迎的活動。今年更新增「犯罪學及紀律部隊」、「心理學」、「室內設計」、「電腦工程學」等學科的體驗課堂，讓中學生對各個學科及行業有更深入的了解。



同學在體驗課堂上嘗試「破案」，找出真兇。
Students were led to "find the murderer" in the taster programme.

One of LiPACE's most popular life planning education activities is the taster programmes. This year, new taster programmes covering subjects like Criminology, Psychology, Interior Design and Computer Engineering will provide secondary school students with in-depth understanding of subjects and real-life career settings.



同學在設計工作室學習使用比例尺。
Students learned to use a scale in the Design Studio.



藍染·山行活動
Hiking and Indigo Dyeing Experience

學生大使訓練營@保良局賽馬會大棠渡假村
Student Ambassadors Training Camp @ Tai Tong Holiday Camp



輔導員舉行「Fruit Week」，在同學應付排山倒海的測驗和功課時，派發香蕉和奇異果，為他們打打氣！
Counselors served bananas and kiwi fruits during the "Fruit week", for students to enjoy some relaxing moments.



本院3位BSc (Hons) in Occupational Safety, Health and Environment課程同學於職業安全及健康研究所香港分會舉辦的論文比賽分別獲得冠軍及優異獎，成績驕人。
Students of BSc (Hons) in Occupational Safety, Health and Environment won the First Place Award and two Merit Awards at the Institution of Occupational Safety and Health (Hong Kong) Student Research Project Competition.

本院海外學位課程畢業生參加Middlesex University在港舉行的畢業典禮。
Graduates of overseas degree programmes celebrated at the Middlesex University Graduation Ceremony in Hong Kong.



本院今年共有6位毅進文憑畢業生獲頒柏立基爵士信託基金，恭喜得獎同學！
Six Diploma Yi Jin graduates were awarded the Sir Robert Black Trust Fund Scholarships this year. Congratulations!



離職消息 Staff Departure

黃偉寧博士於2018年1月離任院長一職，本院感謝黃博士對學院發展的貢獻。Dr. Robert Edward Butcher由2月起擔任暫委院長，直至新任院長履新。

Dr. Wong Wai-ning Kris left the Directorship in January 2018. We thanked Dr. Wong for his contribution to the Institute's development. Dr. Robert Edward Butcher was appointed Interim Director from February, until the arrival of the new Director.

新同事介紹 New Staff

助理院長 李君慧女士
Ms. Erika Lee, Assistant Director

李君慧女士於香港中文大學取得社會科學榮譽學士、理學碩士和教育文憑，並獲香港大學頒發經濟學碩士學位。加入學院之前，她於明愛專上學院及明愛白英奇專業學院任署理副校長(學術)暨註冊處處長，擔任學校行政、課程管理發展及學術支援服務等職務。

Ms. Erika Lee received her BSocSci, MSc and Postgraduate Diploma in Education from CUHK, and her Master in Economics from HKU. Prior to joining LiPACE, she was the Associate Vice-President (Academic) cum Registrar for Caritas Institute of Higher Education and Caritas Bianchi College of Careers, taking part in school administration, programme development and academic support service.



工程學實習生 體驗職場實況 Engineering Students Gained Authentic Workplace Experience from Internships



「工程學高級文憑」的吳雪瑩(左)和黎耀誦獲安排在一測試服務中心實習。Bobo Ng (left) and Lai Yiu Chung from "Higher Diploma in Engineering" landed an internship for a testing service provider.

黎耀誦：

我在實習期間，每日都要接受各式各樣的新嘗試及挑戰，幸好得到同事們的指導及幫助，可以讓我成功克服一個又一個的難關；我還從同事身上了解到很多與行業相關的資訊，令我每日的實習都過得相當充實。



吳雪瑩：

兩個月的實習時光成為一段難忘的回憶。我體驗到初入職場的寶貴經歷，學到了真實社會工作中的處事之道。實習才過了一星期，我就感到需要學習的行業知識多不勝數。感恩的是，我遇到了很多人給我無私的幫助，不單教會我工作上的知識和技術，還教會我如何在職場中不會處處碰壁等。我非常感謝我的實習同事在短短兩月期間幫助我迅速成長，讓初入職場的我感受到無限的溫暖。



Engineering students rose to the challenges in a real-life workplace and gained first-hand industry experience, with the help of supportive coworkers.

內地同學享受在港校園生活 Mainland Students Enjoy Local Life

姚瀚普：

大家好，我是來自深圳的姚瀚普。我在高考後來港深造，希望通過『2+2』的升學安排升讀大學，取得國家認可的學士學位。我在LiPACE結識了很多本地朋友，他們待人很熱情，對來港讀書的內地同學非常友好。最令我難忘的是在考試前，我與一群香港同學一起通宵溫習，我從他們身上學習到了很多課本以外的知識，讓我更深刻體會到和一群志同道合的同學一起奮鬥有多難能可貴。我會繼續努力學習，希望大家一起順利畢業！



李伊群：

大家好！我是Queena，來自山東省煙台市，來香港讀書以前，就對香港的電影、飲食等文化充滿著好奇與憧憬。香港是亞洲經濟金融中心之一，對年輕人來說充滿機會與挑戰。在LiPACE學習是一件幸福的事情，學院為了幫助我們適應以粵語和英語為主的學習環境，免費為內地生開設語文強化課程。專門負責內地學生事務的楊希老師更無微不至地幫助我們，在課餘時帶我們參加不同的社區活動，讓我們可以了解香港的社交文化，認識新朋友。



Hanpu and Queena shared about their lives in Hong Kong - how they found joy in exploring local cultures and studying with friendly and like-minded classmates.

就讀「工商管理高級文憑」的李伊群(右)和姚瀚普。Queena Li (right) and Yao Hanpu from "Higher Diploma in Business Administration and Management"



楊希老師與內地同學一起歡渡中秋。Mainland students happily spent the Mid-Autumn Festival with Mr. Richard Yang.

學員於酒店保安部實習 上司讚賞工作表現 Students' Internship Performance at Hotel Security Commended by Supervisor



李嘉勁：

我從實習中了解到保安工作一點也不簡單，每天都會遇到不同的挑戰，遇上緊急事件時更要隨機應變。我除了學習保安系統的運作及防止罪案的方法外，最大的得益是學到待人接物的態度。



姜兆淮：

在實習之前，我一直以為保安是一份苦悶的工作，但當我第一次接觸閉路電視系統和消防系統時，我才發覺保安一直在保護整個酒店的安全。

「犯罪學及紀律部隊高級文憑」學生李嘉勁及姜兆淮在香港金域假日酒店保安部實習。The security department of Holiday Inn Golden Mile offered practical training to Li Ka King and Keung Siu Wai from "Higher Diploma in Criminology and Disciplinary Forces".

金域假日酒店保安經理 方良育先生對學員的評價：

實習同學的職責包括巡邏、解答客人查詢、登記及聯絡、處理文書工作及協助控制室監控等。我十分滿意實習同學的表現，他們積極學習和發問，在很短時間已掌握保安技巧和知識；又主動以普通話和英語與住客溝通，保持親切的笑容。我期待LiPACE學生來年繼續在保安部實習。



Students realized how important and interesting the duties of the security department were when they took part in daily patrols, registrations, customer service and safety monitoring. Their supervisor had a fairly high opinion of their performance and welcomed more student interns from LiPACE.

女童軍領袖修讀「青年領導證書」致力培育年輕人 Girl Guide Leaders Studied “Certificate in Youth Leadership” to Empower Youths

趙茵琳 Alina Chiu :

領袖年資超過25年，現為深資航空女童軍隊(Britannia)副領袖

課程引用了現時『世界女童軍協會』訓練的元素及方法，我從中學到自身性格分析、人際溝通、解構各種領導風格、個案分析等。課程內容亦啟發我運用多角度理解年輕新一代迎接不同的挑戰。我期望藉著所學鼓勵青年女性發揮潛能，成為有責任感的世界公民。



Girl Guide leaders enhanced their leadership competence through the programme, of which the interactive training approach gave them new insights into motivating youngsters to become future leaders.

黃凱燕 Carol Wong :

服務香港女童軍總會10至18歲女童軍

我希望透過課程提升自己的領導才能，有效管理隊伍，培養隊員成為獨立及富自信的領袖。課堂上有很多互動機會，我們透過不同遊戲，明白溝通除了語言表達外，肢體運用、眼神、連傾談時的位置都同樣重要。課程更令我反思在集會或活動中，引導隊員們訂立清晰的目標，讚揚她們的付出，扶持她們，都是成為一個好領袖的重要特質。

胡婉嫻 Woo Yuen Shan :

領袖年資超過25年，現服務香港女童軍總會快樂小蜜蜂總會隊

我特別欣賞導師對教學的誠意和投入，不但細心引入多元化的上課模式，更安排香港女童軍總會及世界女童軍協會的領袖分享青年領導的最新發展。我期望能學以致用，深化活動籌劃，提升年青人的學習動機。我亦希望課程繼續發揚光大，幫助不同層面或資歷的領袖，更有效統領團隊和管理隊務。

編輯委員會主席 Chairperson :

Dr. Robert Edward Butcher

總編輯 Editor-in-chief :

林寶茵博士 Dr. Pamela Lam

編輯 Editor :

范詠詩 Anna Fan
陳倩如 Shirley Chen

Find us on  「OUHK LiPACE」

電話 Tel : 3120-9988

網址 Website : www.ouhk.edu.hk/lipace

傳真 Fax : 2381-8456

電郵 Email : lipace@ouhk.edu.hk

地址 Address :

Kwai Hing Campus
8/F - 11/F, Tower 2,
Kowloon Commerce Centre,
51-53 Kwai Cheong Road, Kwai Chung
(Exit E, Kwai Hing MTR Station)

OUHK-CITA Campus
201-203 Lai King Hill Road, Kwai Chung
(opposite to Exit A1,
Lai King MTR Station)